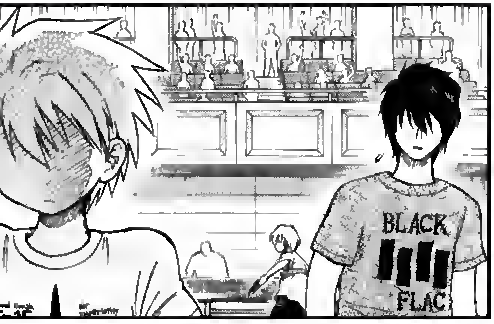
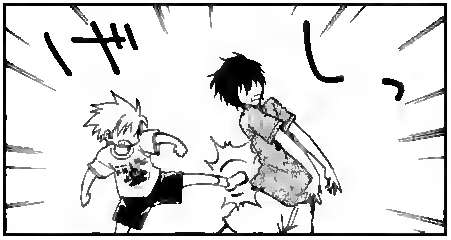
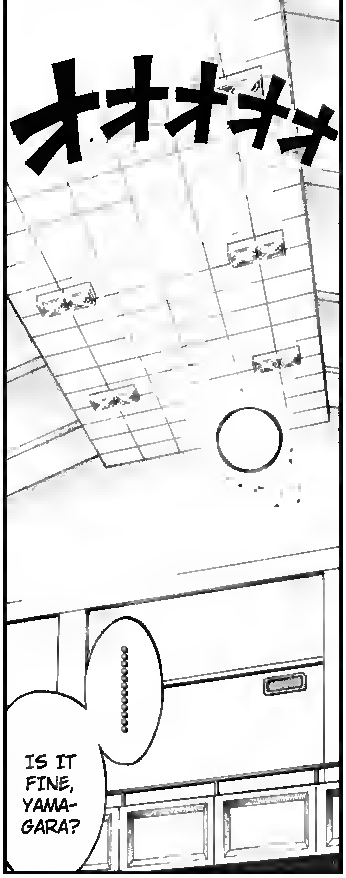
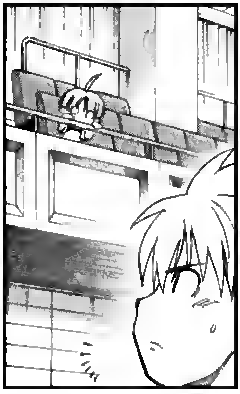
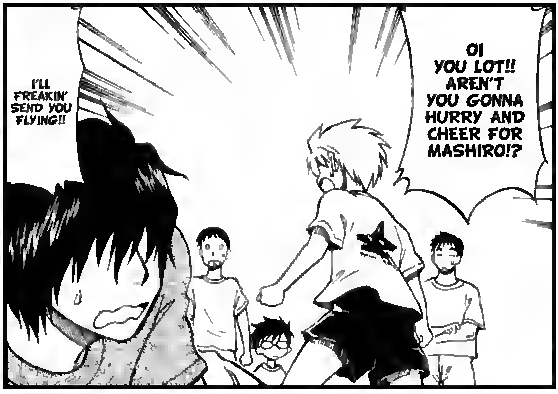

BLACK
FLAC

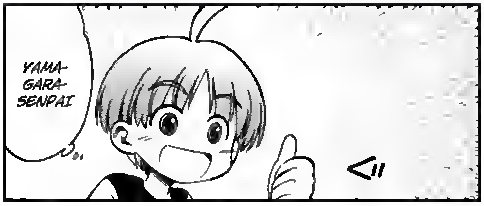
AS IF IT'S FINE

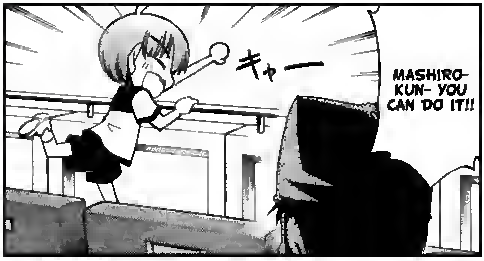

いぎしっ

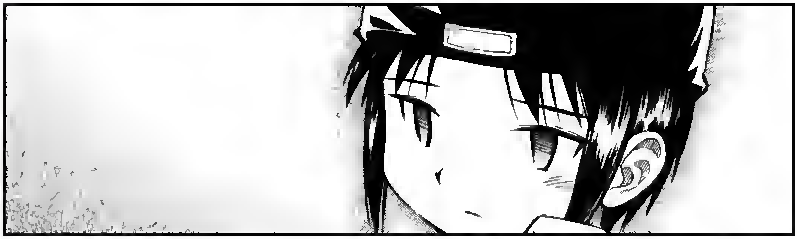

オオオオ
IS IT FINE, YAMA-GARA?

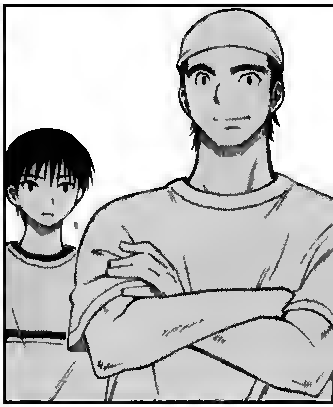



I'LL FREAKIN' SEND YOU FLYING!!
OI YOU LOT!! AREN'T YOU GONNA HURRY AND CHEER FOR MASHIRO!?


YAMA-
GARA-
SENPAI


キャー
MASHIRO-
KUN- YOU
CAN DO IT!!





ピン!

-let's Play Pingpong!-

レッツプレイピンポン

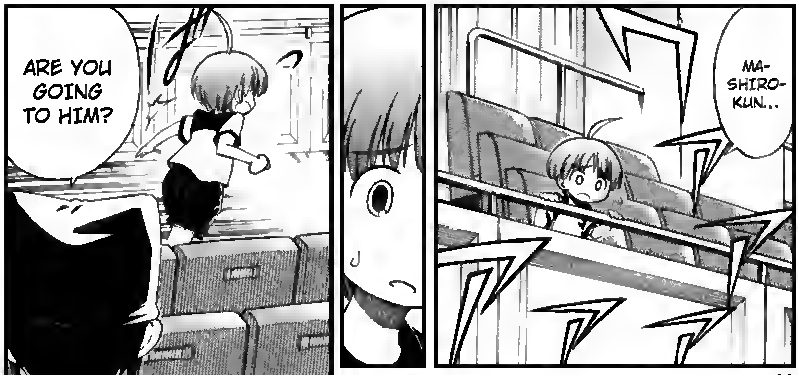
★STEP17★

ステップ

"HAOU", TO THE BATTLEFRONT

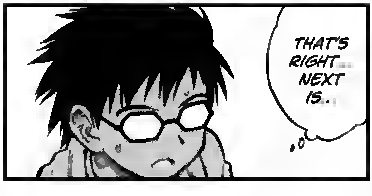
MATCH TO...
11-8//

WANI-BUCHI!!
MASHIRO YUUYA
11—6
9—11
13—15
8—11
WANIBUCHI MAMORU

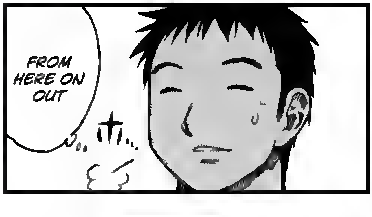

ARE YOU GOING TO HIM?
MA-SHIRO-KUN..

HE MUST BE ANGRY ABOUT HIS OWN WEAKNESS RIGHT NOW
YOUR WORDS WON'T REACH HIM.
HUH?
BUT IF IT DID REACH HIM...
.....
BUT
NOW, KUZEKITA HAS NO WAY OUT
MASHIRO YUUYA REGRET-TABLY LOST.

LEAVE THE REST TO US
GOOD JOB


THAT'S RIGHT NEXT IS..

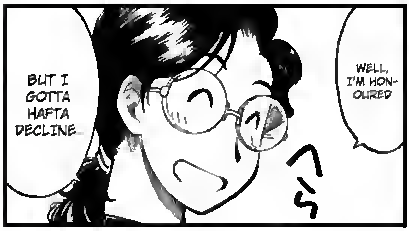
ASOBE-SENPAI
KAWA-ZUE-SENPAI AND

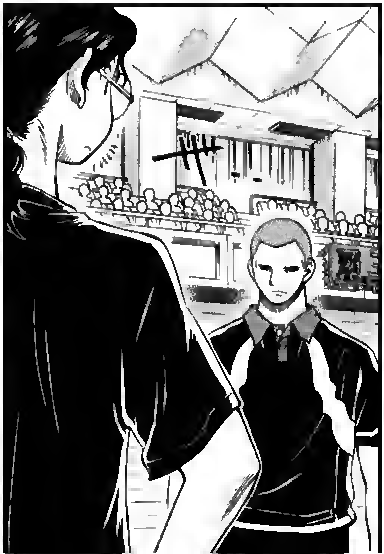

FROM HERE ON OUT
iti...

!
WITH JUST THOSE WORDS THE ATMOSPHERE RELAXED.
THE TEAMMATES WHO WERE TOLD THOSE WORDS RETURNED TO HOW THEY WERE BEFORE

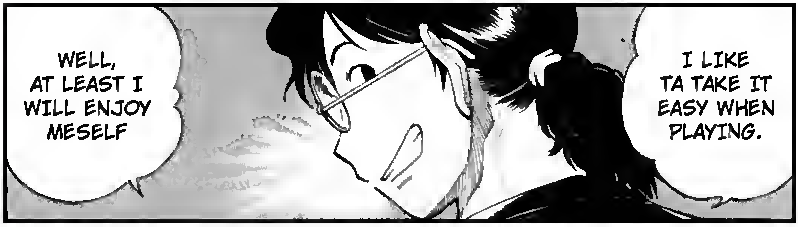
FOR FROM HERE ON OUT -
THE CERTAINTY THAT THEY WON'T LOSE FROM HERE..

*TLNote I really am not sure about that line. . He speaks funny.

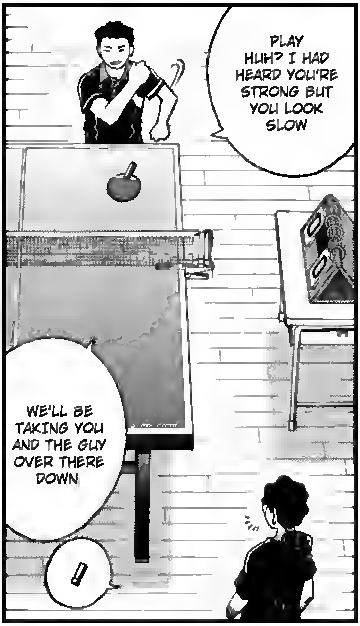


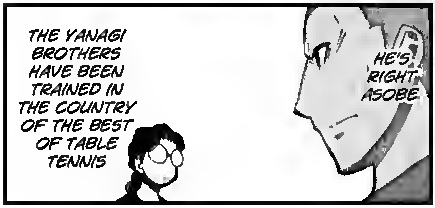


BUT YOU'RE VERY STRONG MAN~
!?


WELL, AT LEAST I WILL ENJOY MESELF
I LIKE TA TAKE IT EASY WHEN PLAYING.

I'LL TEACH YOU ABOUT CHINA.
... BUT I GUESS YOU GUYS CAN'T IMAGINE IT RIGHT?


PLAY HUH? I HAD HEARD YOU'RE STRONG BUT YOU LOOK SLOW
WE'LL BE TAKING YOU AND THE GUY OVER THERE DOWN
!


THE YANAGI BROTHERS HAVE BEEN TRAINED IN THE COUNTRY OF THE BEST OF TABLE TENNIS
HE'S RIGHT ASOBE

CHINA

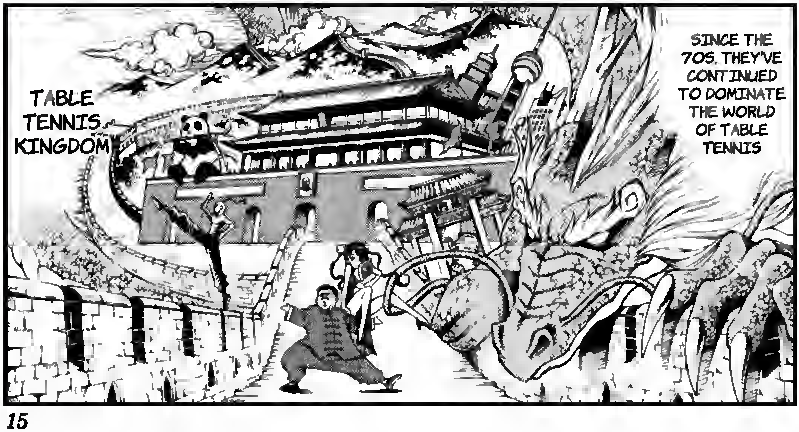
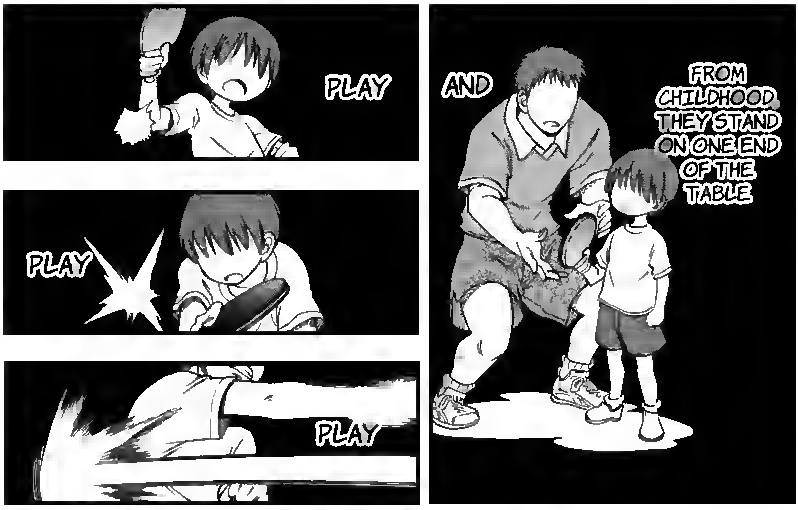
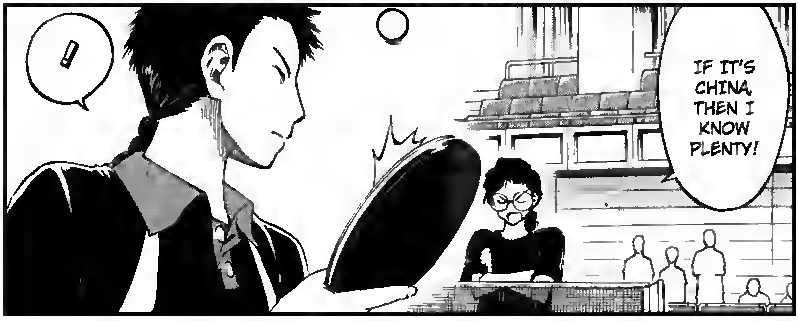


TABLE TENNIS KINGDOM
SINCE THE 70S, THEY'VE CONTINUED TO DOMINATE THE WORLD OF TABLE TENNIS

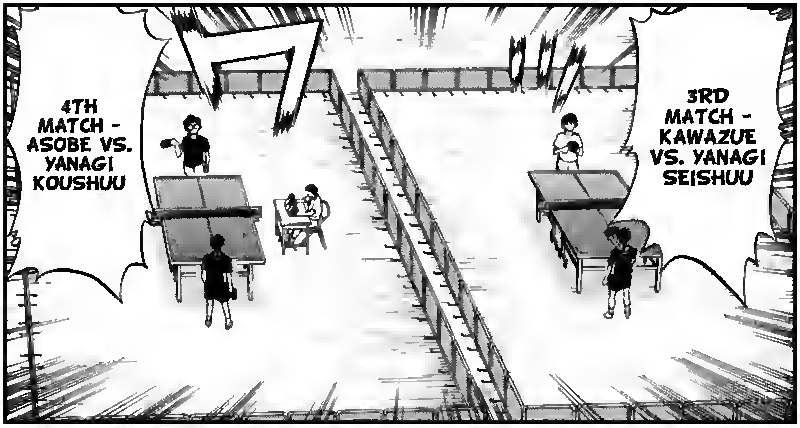


NOW, CHINESE PEOPLE DOMINATE THE TOP 20 WORLD RANKINGS HAVING A LITTLE OVER 40% OF THE POSITIONS ※
THE PLAYERS SENT OUT BY CHINA ARE TABLE TENNIS DEITY INCARNATES

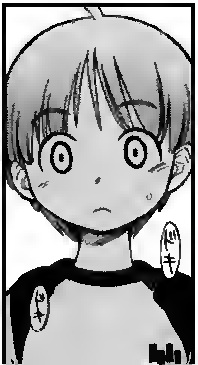
※ From the International Table Tennis Federation publication on the 01/12/2006

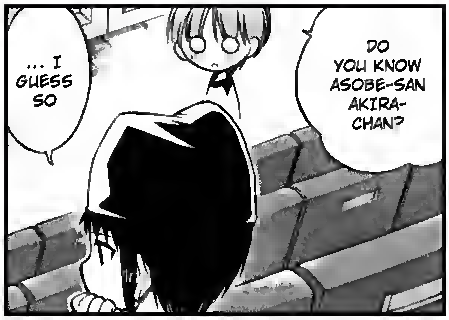


JUST HOW SLOW IS HE?
AREN'T THEY ALL FOOD OI?
AND IF WE'RE TALKING ABOUT PEKING (BEIJING) IT'S GOTTA BE THE PEKING DUCK!
MAPO TOFU IN HUI GUO ROU, SUAN LA TANG, QING JIAO ROU SI

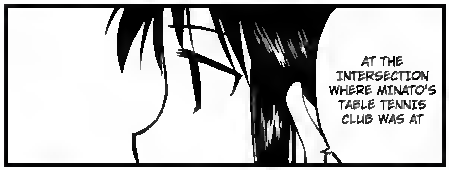

4TH MATCH - ASOBE VS. YANAGI KOUSHUU
3RD MATCH - KAWAZUE VS. YANAGI SEISHUU

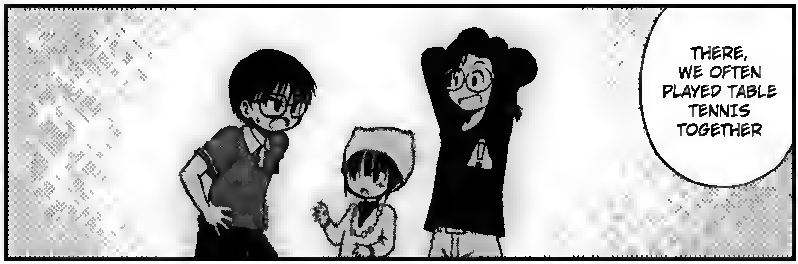
THERE'S NO NEED TO BE SO TENSE




DO YOU KNOW ASOBE-SAN AKIRA-CHAN?
... I GUESS SO

IF IT'S ASOBE-SAN, IT'LL BE FINE SINCE HE'S STRONG

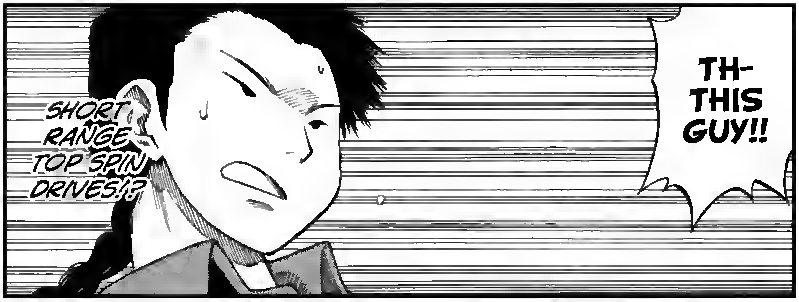

AT THE INTERSECTION WHERE MINATO'S TABLE TENNIS CLUB WAS AT

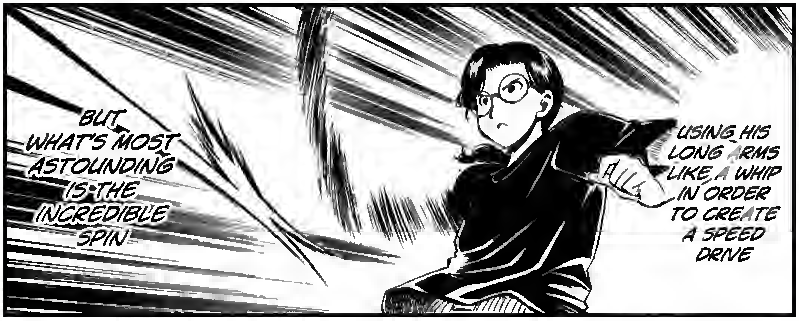

THERE, WE OFTEN PLAYED TABLE TENNIS TOGETHER

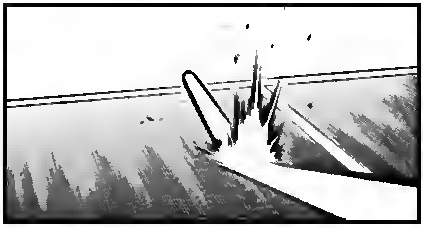
WHEN THE TIME COMES, I'LL TEACH HER

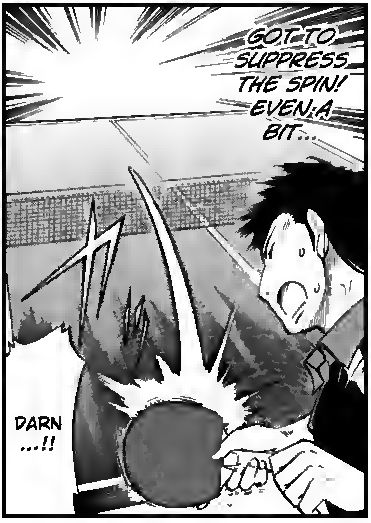
IT'S STILL TOO EARLY FOR HER ASOBE
AKIRA-CHAN WANT ME TA TEACH YOU TABLE TENNIS?

SO HE WAS THAT INCREDI-BLE...?
SINCE HE WAS SCOUTED BY OUKA.
WHEN ASOBE-SAN COULDN'T ENTER OUKA, EVERYONE WAS SURPRISED
THE PLAYERS THE COACH HIMSELF SCOUTED
THE PEOPLE IN OUR GENERATION THAT EVERYONE KNOWS
!!
OF YOUR POWER AND EXPERIENCE IN RECORDS OF MATCHES, YOU'RE PRETTY NORMAL
BUT, YOU'RE RECOGNISED AS A TOP LEVEL PLAYER THANKS TO YOUR CLOSE-COURT DRIVES
I CAN PLAY A LITTLE
WELL, EVEN NOW
AGAIN IT'S DEEP.. I WON'T BE ABLE TA STEP BACK
DON'T THINK THAT YOU'LL BE ABLE TO TAKE IT EASY ON ME!!


TH-THIS GUY!!
SHORT RANGE TOP SPIN DRIVES!?

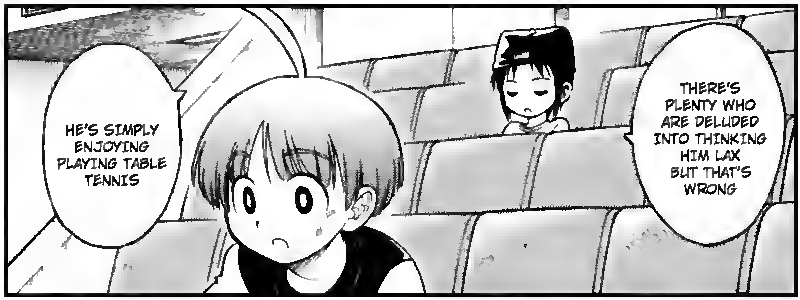

USING HIS LONG ARMS LIKE A WHIP IN ORDER TO CREATE A SPEED DRIVE
BUT WHAT'S MOST ASTOUNDING IS THE INCREDIBLE SPIN




GOT TO SUPPRESS THE SPIN! EVEN A BIT...
DARN ...!!

!!!
POWERFUL ENOUGH TO REPEL MY RACKET
STRONG...
WHAT...

WHAT A GUY
THE SPEED AND POWER OF HIS SHOTS HAVE RISEN FROM LAST YEAR
IN TERMS OF TALENT, HE MAY HAVE MORE THAN IWAKUMA OR I
YOUR PROBLEM TO BEAT FOR THE SUMMER TOURNAMENT WANIBUCHI
ASOBE...


THERE'S PLENTY WHO ARE DELUDED INTO THINKING HIM LAX BUT THAT'S WRONG
HE'S SIMPLY ENJOYING PLAYING TABLE TENNIS

THAT'S WHY HE CAN BECOME UNBELIEVABLY STRONG
IF YOU CAN REACH THERE...

5
10
3
王華
久特北
KAWA-ZUE 3, YANAGI 5
CHANGE SERVICE
HOW LONG ARE YOU GOING TO CLING TO THE PAST LIKE AN IDIOT
WHEN IT WOULD HAVE BEEN FINE TO QUIT ALREADY
ONII-CHAN

Hullo everybody~

So I wasted heaps of time trying to understand japanese-specific table tennis terminology. Despite starting this project before starting the other one, it ended up finishing later due to me trying to pull a [hao]feanor (of dragon ball fame). I don't think I can do it like feanor. That time taken and quality given is truly marvellous.

Much thanks to Lauk for answering my call. Veterans truly are incredible

As usual, a call out to anyone who can make our roles slightly easier! I don't think Lauk & I alone can finish it but one never knows. Just send me (PKX) a message on Batoto or through my email. I don't mind if you have experience or not. The only things that matter right now is time and motivation.

AS EXPECTED, ASOBE IS GENIUS, MASHIRO ENDED UP LOSING AND KAWAZUE IS HAVING A HARD TIME? WHERE DOES THIS GO? WHAT WILL HAPPEN?

ALSO, THE YANAGI BROTHERS' NAMES IN CHINESE WOULD BE: LIU QING ZHOU AND LIU HONG ZHOU

CREDITS:
RAWS - PUBLIC
TRANSLATOR - PKX
CLEANER - PKX
TYPESETTER - LAUK
REDRAWER - LAUK
EDITOR - N/A